

EPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ARABE LITTÉRAL

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

-----

*L'utilisation d'un dictionnaire bilingue est autorisée.*

- ما هي المؤثرات التي دفعت بك إلى اقتحام ميدان الابتكار أساساً ؟  
= من بين العوامل والمؤثرات التي لفتت نظري إلى ضرورة دخولي ميدان الموضة تعرفني على مبتكر مغربي درس في باريس ودراستي لأصول الموضة بأحد المعاهد العربية .  
- أنت إذن تعمل لحسابك الشخصي منذ بدايتك المهنية ؟  
= نعم ، أنا أعمل لحسابي الشخصي ولكنني أرسم أيضاً لماركات أخرى مما يسمح لي بتمويل محلي وتشكيلاتي . 5
- أنت حصلت على تكريم من مدينة باريس تَلَخَّص في عرض موديلاتك في متحف الموضة « غاليريا » والخاصة بالمبتكرين الباريسيين الشبان . فهل تنظر إلى نفسك كمبتكر باريس أم مغربي ؟  
= أنا بلا شك مغربي أعمل في باريس ، مثلما يمكنني أن أعمل في المستقبل في ميلانو أو نيويورك أو طوكيو أو أي مدينة أخرى في العالم .  
- ما هي علاقتك بالمغرب الآن ؟  
= أنا مستقر في باريس منذ العام ١٩٩٤ وأعود بشكل دوري إلى بلدي مرة أو أكثر في كل سنة حسب الظروف طبعاً . وأنا أتابع كل ما يحدث هناك خصوصاً في الميدان الثقافي .  
- هل تفكر في رسم تشكيلة راقية في المستقبل القريب ؟ ١٥  
= أنا أخطط الآن لتوسيع نشاطي عن طريق ابتكار مجموعات جديدة وتكبير مساحة محلي الباريسي وتخصيص أحد أركانه لكل ما هو شرقي من ثياب ومكملات ، وذلك في جو شرقي عربي يوحى بالصحراء من حيث الديكور وأسلوب التزيين .  
- أين يمكن العثور على تشكيلاتك ؟  
= في باريس وأوروبا عموماً وكذلك في الولايات المتحدة وفي الكويت . وأنا أعمل على توسيع نقاط البيع في الوقت الحالي . ٢٠
- السيد كريم تاسي ، ما هي رؤيتك في مجال الإبداع والابتكار ؟  
= أنا أو من بأن الفن عامةً وفن الابتكار بشكل خاص لا بد أن يولد من تداخل الثقافات ، فأنا شخصياً عبارة عن مزيج بين الثقافة العربية والفرنسية وهذا ما يميزني عن غيري .

## Travail à faire par le candidat

REMARQUE GÉNÉRALE : *Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.*

### I. COMPRÉHENSION

(12 points)

- Retrouver dans le texte et recopier les énoncés traduits ci-dessous :
  - Je travaille pour mon compte personnel
  - Je dessine également pour d'autres marques
  - Actuellement, j'envisage de développer mon activité
  - L'art de créer... naît obligatoirement de l'interaction des cultures.
- Traduire en *français* le texte de « أنا مستقرّ في باريس ... » (ligne 13) jusqu'à « ... في الميدان الثقافي . » (ligne 14).
- Répondre aux questions suivantes **au choix** en arabe ou en français :
  - En quoi consiste le travail de ce jeune créateur ?
  - Quels sont les projets actuels de cet artiste ?
  - Quelle est la vision personnelle de ce créateur à propos de l'art et de la culture ?

### II. EXPRESSION

(8 points)

#### Compétence linguistique (4 points)

- Posez la question correspondant à chacun des énoncés suivants :
  - أنا أعمل في باريس .
  - أنا أوّمن بأنّ الفنّ يولد من تداخل الثقافات .
- Transformer les énoncés suivants en tenant compte des modifications proposées :
  - أتابع كل ما يحدث في الميدان الثقافي .  
الثقافة .....
  - أتابع كل ما يحدث هناك .  
..... الأمور .....
  - أنا مستقرّ في باريس .  
هم .....

#### Production (4 points)

Traiter, en arabe, **un** des trois sujets suivants :

- قدّم صورة عامّة عن مسيرة هذا الفنّان .
- اذكر أسماء بعض الفنّانين العرب الذين حقّقوا نجاحاً في أوروبا (في مجال الغناء والرياضة والسينما ...) وفسّر أسباب نجاحهم .
- ما رأيك في قول هذا الفنّان : « أنا شخصياً عبارة عن مزيج بين الثقافة العربية والفرنسية وهذا ما يميّزني عن غيري » ؟ هل تعتقد أنّ التعدّد الثقافي شيء إيجابي ؟